

CONCOURS EXTERNE POUR L'EMPLOI  
D'INSPECTEUR STAGIAIRE DU TRÉSOR PUBLIC

---

ANNÉE 2005

---

**ÉPREUVE FACULTATIVE DE LANGUE ÉTRANGÈRE**

*Durée : 2 heures - Coefficient : 1*

*Seuls les points obtenus au-dessus de 10 sur 20 sont pris en compte*

---

12 .

**TRÈS IMPORTANT :**

Le candidat traitera celui des cinq sujets ci-après qui correspond à l'option qu'il a choisie lors de son inscription au concours. **CE CHOIX NE PEUT PAS ÊTRE MODIFIÉ.**

La version de langue vivante étrangère sera effectuée sans l'aide de dictionnaire.

Sous peine d'annulation de leur copie, les candidats ne doivent porter aucun signe distinctif (nom, prénom, lieu, etc.) sur la partie réservée à la rédaction.

Les candidats ne peuvent quitter la salle moins d'une heure après le début des épreuves.

L'utilisation de tout document et matériel est interdite.

**Tournez la page S.V.P.**

## ALLEMAND

---

### DER TRAUIGE NIEDERGANG DER FLUGREISE-KULTUR

Am Anfang war das Fliegen ein Abenteuer; etwas für unerschrockene Gemüter mit einem Hang zur Tollkühnheit. Wer in der „heroischen Zeit“ des Luftverkehrs ein Flugzeug bestieg, musste einen unempfindlichen Magen haben, resistent gegen Motorenlärm sein und harte, ruckhafte Landungen als besondere Herausforderung empfinden. Es folgte eine Epoche, in der die Flugreise Privileg einer betuchten Elite war. Fliegen wurde zum komfortabel abgepolsterten Abenteuer. Zurückgelehnt in plüschigen Sesseln, wähnte sich der exklusive Flugreisende eher in einem 1. Klasse-Zugabteil oder auf einem Luxusdampfer als in einem Flugzeug.

Das goldene Zeitalter endete, als die Jumbos aufkamen. Und mit ihnen der Massentourismus. Fortan hieß es: schneller, enger, billiger. Immer steiler drehte sich die Abwärtsspirale in punkto Komfort. Bis mit dem Auftauchen der Billigflieger die vorläufig letzte Stufe des Verfalls erreicht wurde. Statt großzügiger „Siesta-Schlafessel“ unbequeme Sitze, die zur Gliederverrenkung und Genickstarre führen; statt Fünfgänge-Menüs Nulldiät. Inzwischen erscheint uns schon ein matschiges Brötchen in Frischhaltefolie als ungewohnter Luxus.

Zunächst allerdings suchten die Flugzeugdesigner noch ästhetischen Halt an den bekannten Vorbildern Eisenbahn und Luxusdampfer.

Konkurrieren die Fluggesellschaften heute mit ihren Preisen, so versuchten sie früher, sich durch Service zu profilieren. Denn die Tarife waren lange Zeit festgelegt. Mit der kostenlosen Bordverpflegung wollten sich die Fluggesellschaften von der Eisenbahn abheben. Angesichts der heutigen Trostlosigkeit des Essens in der Touristenklasse – wenn es denn überhaupt noch eins gibt! – kann einem beim Blick auf die Speisekarte eines Fluges von 1939 schon das Wasser im Munde zusammen laufen.

*Die Welt, 23. Juni 2004.*

## ANGLAIS

---

### WHOSE PLAN IS BETTER?

In most elections in which the incumbent enjoys an economy with a healthy 3% annual growth rate, home ownership at record levels, and inflation and interest rates that are well within control, the economy's performance wouldn't be a problem. But despite the positive indicators in the U.S., George Bush continues to be under attack, with economists decrying everything from his tax cuts to the gaping budget deficit.

Bush's problem, as anyone in Ohio or Pennsylvania will tell you, is jobs. Even after recent gains, company payrolls have 913,000 fewer workers than when Bush took office. The worst hit came right after 9/11, with 1 million U.S. jobs lost, but the slide persisted throughout the recovery. Most American voters don't watch GDP numbers, but they know how many of their neighbors are home watching TV on a Wednesday afternoon. "They just look around and see what's going on and use that to decide how to vote," says Ray Fair, a Yale University professor who has made a name for himself predicting U.S. presidential elections using economic indicators. So when the U.S. government announced Friday that 144,000 jobs had been added in August, both candidates jumped. Bush crowed to supporters at a minor league baseball stadium in Pennsylvania that the new jobs proved "our growing economy is spreading prosperity and opportunity." The John Kerry camp, meanwhile, argued that the number didn't even keep up with population growth. Said the Democratic challenger: "Bush is now certain to be the first President since Herbert Hoover and the Great Depression who didn't create a single new job."

*Time*, September 13, 2004.

## ESPAGNOL

---

### EL PROCESO A SADAM HUSEIN COMENZARÁ EN UNOS DÍAS

AGENCIAS, BAGDAD. —Sadam Husein se encuentra desde ayer bajo custodia iraquí, según confirmó el portavoz militar estadounidense Mark Kimmit. En la misma situación se encuentran otros altos cargos del régimen anterior, aunque Kimmit no quiso precisar de quiénes se trata.

Esto no significa en modo alguno que el ex presidente iraquí y sus principales lugartenientes se encuentren bajo vigilancia directa de policías o soldados iraquíes, ya que de esta labor se encargan militares estadounidenses, según aclaró el propio Kimmit. «Además podemos anticipar que la próxima semana más o menos se abrirá el proceso legal contra Sadam y que otros ocho de sus más próximos colaboradores pasarán a custodia iraquí», aseguraron los estadounidenses, quienes no concretaron los cargos de los que deberá responder el ex mandatario, cuyo paradero exacto se desconoce.

Por su parte, los iraquíes aseguran que la custodia física de Sadam será labor también de la policía iraquí. Según Mowafaq al Rubaie, consejero de Seguridad Nacional iraquí, «muy pronto» dos militares estadounidenses entrarán en la celda donde se encuentra actualmente Sadam, lo esposarán y entregarán al prisionero a cuatro policías iraquíes, quienes le trasladarán ante un juez iraquí que le interrogará, eso sí, libre de las esposas. «El juez le leerá sus derechos y emitirá oficialmente una orden de detención contra Sadam Husein». Esta versión fue corroborada por el primer ministro iraquí, Ayad Alawi, quien aseguró a la cadena estadounidense CNN que la entrega de Sadam se realizará el 1 o el 2 de julio.

Sadam fue detenido por fuerzas especiales estadounidenses el pasado 13 de diciembre en las cercanías de Tikrit, y desde entonces se encuentra en paradero desconocido, aunque se especula con que se encuentre en una prisión cerca del aeropuerto de Bagdad.

*El País*, martes 29 de junio de 2004.

## ITALIEN

---

### SVIZZERA, IL REFERENDUM SULLA CITTADINANZA MINACCIA IL LUNGO SOGNO DEGLI ITALIANI

Quando ha visto bocciare l'italiana che lo precedeva all'esame perché non sapeva rispondere a una domanda stupida, il tassista Lodovico Valsecchi, che lavora in Svizzera da trent'anni e parla il dialetto zurighese meglio del bergamasco, ha capito che non ce l'avrebbe mai fatta. Vittima di una delle tantissime leggi locali arbitrarie e assurde che dovrebbero finalmente essere regolate da norme valide per tutti se domenica prossima passassero i «sì» a due referendum. «Sì» che solo due mesi fa sembravano sicuri, ma che oggi, dopo una forsennata campagna xenofoba del Partito Popolare Svizzero, sono ad alto rischio.

Sono decenni che gli italiani che qui vivono e lavorano e possono vantarsi di aver contribuito al benessere della Confederazione chiedono i diritti politici. E da decenni devono fare i conti con gli strascichi di una ostilità antica. Erede di quelle petizioni oscure firmate dai «bravi cittadini» di Basilea, dove i nostri non avevano accesso alle sale d'aspetto di terza classe. Di quegli improvvisi scoppi di violenza razzista che, dopo la Grande Caccia all'italiano del 1896, sono stati registrati fino al 1974... Di quel rifiuto di accogliere le mogli e i figli dei nostri lavoratori, arrivati a rappresentare un decimo della popolazione elvetica e costretti a tenere ancora alla metà degli anni Settanta 30 mila bambini clandestini barricati nelle case. Erede infine di 7 referendum xenofobi, quattro dei quali scatenati da James Schwarzenbach, un editore di buone letture che si compiaceva di somigliare a Sartre, ma era razzista fino al midollo. Referendum bocciati, grazie a Dio.

D'après Gian Antonio STELLA,  
*Corriere della Sera*, 22 settembre 2004.

## RUSSE

---

### Дорогостоящая стихия

В конце августа Европейское агентство по окружающей среде (ЕЕА) опубликовало доклад «Последствия изменения климата в Европе». Стостраничный документ не отвечает на вопрос, почему меняется климат, — в нем дается описание изменений, произошедших с климатом и экосистемами Европы за последние сорок лет, и делается попытка прогноза.

Согласно исследованию ЕЕА, с начала 60-х годов максимальные летние температуры в некоторых странах Европы (преимущественно на юге) выросли на 3,5-4 градуса.

Используя накопленные данные, авторы доклада полагают, что до 2100 года средние температуры в Европе вырастут еще на 2,0-6,3 градуса.

По оценкам ученых, малозаметные год от года изменения климата в пятидесятилетней перспективе могут оказаться самыми быстрыми за последние десять тысяч лет. А это означает не только дальнейшее таяние ледников, повышение уровня океана, изменение экосистем и вызванное всем этим учащение наводнений, ураганов и прочих климатических катастроф, но и заметное ухудшение условий экономической деятельности в Европе.

Если еще в середине 90-х редко когда годовые потери от разгулявшейся стихии переваливали за 5-10 млрд долларов, то сегодня нормой стали убытки в 15 млрд долларов в год. Рост ущерба вызван не только ростом и усложнением экономик европейских стран, но и менее благоприятными погодными условиями. Ведь с 1980 года до наших дней число ураганов, наводнений и прочих природных катастроф в Европе увеличилось почти в двое.

Конечно, делать далекоидущие выводы на основе простых экстраполяций опасно: возможно, речь идет не о долговременной тенденции, а всего лишь об относительно локальном временном изменении климата. Но даже если прогнозы авторов доклада оправдаются хотя бы наполовину, экономические последствия будут гораздо более серьезными, чем сегодня. Может потребоваться радикальная перестройка многих отраслей, а некоторые страны потеряют целые секторы экономики. Больше всего от изменения климата пострадают сельское хозяйство, водоснабжение, электроэнергетика, инфраструктура, туризм, страховой бизнес и здравоохранение.

Александр КОКШАРОВ.